

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 1996-1997

21 MEI 1997

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met de volgende  
internationale Akten:

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995 ;
  - Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995 ;
  - Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.
- 

#### Memorie van toelichting

Deze ordonnantie strekt tot de instemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met drie Zetelakkoorden nl. met de Conferentie van het Energiehandvest (Brussel, 26 oktober 1995), de Liga van de Arabische Staten (Brussel, 16 november 1995) en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking (Brussel, 16 november 1995).

De zetel van elk van de betrokken internationale organisaties is gevestigd in Brussel.

Zetelakkoorden dienden gesloten te worden om deze drie organisaties in België een juridisch statuut te verlenen.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

21 MAI 1997

---

### PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment aux  
Actes internationaux ci-après:

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995 ;
  - Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995 ;
  - Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.
- 

#### Exposé des motifs

La présente ordonnance a pour objet l'assentiment, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à trois Accords de siège, notamment à celui conclu avec la Conférence de la Charte de l'Energie (Bruxelles, le 26 octobre 1995), avec la Ligue des Etats Arabes (Bruxelles, le 16 novembre 1995) et avec l'Agence de Coopération Culturelle et Technique (Bruxelles, le 16 novembre 1995).

Le siège des organisations internationales concernées est établi à Bruxelles.

Afin de conférer un statut juridique en Belgique à ces trois organisations, il convenait de conclure des Accords de siège.

De thans ter instemming voorliggende zetelakkoorden bevatten dan ook een aantal voorrechten en immuniteiten die gebruikelijk toegekend worden aan internationale organisaties.

De Raad van State wees er reeds in verscheidene adviezen op dat een aantal bepalingen van de Zetelakkoorden, overeenkomstig artikel 16, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993, geen volkomen uitwerking zullen hebben dan nadat ook de gemeenschaps- en gewestraden met deze bepalingen ingestemd hebben.

Het betreft voornamelijk bepalingen inzake onteigening en fiscaliteit.

Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen ondertekend te Brussel op 8 maart 1994, stelde de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands beleid, op voorstel van de Werkgroep Gemengde Verdragen van 23 oktober 1996, het gemengd karakter van de voorliggende Zetelakkoorden vast.

De voorliggende Zetelakkoorden bevatten de volgende bepalingen.

*Artikel 1* erkent de rechtspersoonlijkheid van de betrokken organisaties en verleent immuniteit van rechtsmacht, zowel voor de organisaties zelf als voor de goederen en activa van de organisaties die gebruikt worden voor officiële doeleinden.

De organisaties kunnen afstand doen van deze immuniteit voor een eventuele maatregel van tenuitvoerlegging.

*Artikel 2* verleent onschendbaarheid aan de gebouwen, met evenwel de mogelijkheid tot direct ingrijpen van de Belgische autoriteiten bij een ramp.

*Artikel 3* specificeert de immuniteit van de goederen van de organisaties.

*Artikel 4* verleent onschendbaarheid aan het archief.

*Artikel 5* regelt het deviezenverkeer van de organisaties.

*Artikel 6* verleent vrijstelling van directe belastingen wat de betrokken organisaties zelf, haar activa, inkomsten en andere goederen betreft. Geen vrijstelling wordt verleend voor inkomsten uit een nijverheids- en handelsactiviteit.

*Artikel 7* voorziet in de mogelijke terugbetaling van indirecte belastingen bij belangrijke aankopen voor rekening van de organisaties.

Les Accords de siège qui sont à présent soumis pour assentiment comportent un nombre de privilèges et immunités habituellement reconnus aux organisations internationales.

Dans les avis rendus par le Conseil d'Etat, celui-ci a fait remarquer à plusieurs reprises qu'un nombre de dispositions d'Accords de siège ne pourront sortir leurs pleins et entiers effets qu'à partir du moment où les conseils de communauté et de région y auront également donné leur assentiment, conformément à l'article 16, § 1<sup>er</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993.

Il s'agit essentiellement des dispositions relatives aux expropriations et à la fiscalité.

Conformément à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence interministérielle de la politique étrangère, sur proposition du Groupe de travail des traités mixtes du 23 octobre 1996, a également arrêté le caractère mixte des présents Accords de siège.

Les présents Accords de siège comportent les dispositions décrites ci-après.

*L'article 1<sup>er</sup>* reconnaît la personnalité juridique civile des organisations concernées et accorde l'immunité de juridiction tant aux organisations qu'aux biens et avoirs des dites organisations utilisés dans l'exercice de leurs missions officielles.

Les organisations peuvent renoncer à cette immunité pour toute mesure d'exécution.

*L'article 2* accorde l'inviolabilité des locaux en réservant toutefois aux autorités belges la faculté d'intervenir immédiatement en cas de sinistre.

*L'article 3* établit l'immunité des biens des organisations.

*L'article 4* stipule que les archives sont inviolables.

*L'article 5* régit les mouvements de fonds des organisations.

*L'article 6* accorde l'exonération en matière d'impôts directs, en ce qui concerne les organisations, leurs avoirs, revenus et autres biens. L'exonération ne porte pas sur les revenus provenant d'une activité à caractère industriel ou commercial.

*L'article 7* prévoit la possibilité du remboursement des impôts indirects en cas d'achats importants pour le compte des organisations.

*Artikel 8* regelt de invoer van goederen en publicaties voor de organisaties.

De *artikelen 9 en 10* verlenen vrijstelling van indirecte belastingen voor de goederen van de organisaties die bestemd zijn voor officieel gebruik.

*Artikel 11* bepaalt dat de overdracht van goederen van de organisaties slechts mogelijk is met naleving van de Belgische wetgeving.

*Artikel 12* sluit uit dat vrijstelling wordt gevraagd voor belastingen, taksen of rechten die als vergoeding gelden voor geleverde diensten van openbaar nut.

*Artikel 13* waarborgt de vrijheid van communicatie en poneert de onschendbaarheid van de briefwisseling.

*Artikel 14* regelt het statuut van de vertegenwoordigers van de organisaties, als die aan werkzaamheden van deze deelnemen.

Ook het statuut van hun adviseurs, van hun technische deskundigen en van alle ambtenaren van deze organisaties die in het buitenland verblijven en daar hun hoofdbezigheid hebben, wordt geregeld.

De *artikelen 15 t.e.m. 21* regelen het statuut van het personeel.

De hoofden van de vestiging van de organisaties (Secretaris-generaal van de Conferentie van het Energiehandvest; Hoofd van de Permanente Missie van de Liga der Arabische Staten en de Directeur van het verbindingskantoor van het ACTS) alsmede hun respectieve adjuncten genieten de diplomatieke status.

Maatregelen ten aanzien van de personeelsleden worden getroffen aangaande :

- de rechtsimmunititeit;
- het verblijf;
- het vrij personenverkeer wat de gezinsleden betreft;
- de directe belasting op salarissen en andere vergoedingen;
- de eventuele andere beroepsactiviteiten;
- de sociale zekerheid;
- de vrijstelling van belasting op de toegevoegde waarde bij de eerste installatie.

De *artikelen 22 t.e.m. 30* bepalen dat de verleende voorrechten en immunititeiten enkel aangewend kunnen worden met het oog op de onafhankelijke werking van de betrokken organisaties.

Deze onafhankelijke werking mag de goede rechtsbedeling in België niet verhinderen. Geschillen zullen in der minne worden geregeld of, zo mogelijk, door tussenkomst van een Scheidsrecht.

*L'article 8* régit l'importation, pour les besoins des organisations de biens et de publications.

Les *articles 9 et 10* exonèrent les organisations de tous impôts indirects sur les biens destinés à leur usage officiel.

*L'article 11* stipule que la cession des biens des organisations ne pourra se faire que dans le respect de la législation belge.

*L'article 12* exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

*L'article 13* garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

*L'article 14* détermine le statut des représentants des organisations, quand ils participent aux activités de celles-ci.

Le statut de leurs conseillers, de leurs experts techniques, ainsi que de tous les fonctionnaires des organisations résidant à l'étranger et y exerçant leur activité principale, relève également desdits Accords.

Les *articles 15 à 21* traitent du statut du personnel.

Les chefs de siège des organisations (le Secrétaire général de la Conférence de la Charte de l'Energie, le Chef de la Mission permanente de la Ligue des Etats Arabes ainsi que le Directeur du bureau de liaison de l'ACCT) et leurs adjoints respectifs bénéficient du statut diplomatique.

Des mesures vis-à-vis les membres du personnel sont prises en ce qui concerne :

- l'immunité de juridiction;
- le séjour;
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles;
- l'impôt direct sur les salaires et les autres indemnités;
- l'exercice éventuel d'autres activités professionnelles;
- le régime de sécurité sociale;
- la franchise en matière de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

Les *articles 22 à 30* stipulent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome des organisations concernées.

Ce fonctionnement autonome ne peut entraver la bonne administration de la justice en Belgique. Les différends se régleront à l'amiable ou bien, partout où cela se peut, par l'entremise d'une instance d'arbitrage.

*Artikel 31* behandelt de ratificatie en de inwerkingtreding.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

*L'article 31* traite de la ratification des Accords ainsi que de leur entrée en vigueur.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met volgende  
internationale Akten:

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT:**

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment aux  
Actes internationaux ci-après:

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE:**

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1er*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.

*Artikel 3*

Deze Zetelakkoorden treden in werking op datum van hun ondertekening.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

*Article 3*

Ces accords de siège entrent en vigueur en date de leur signature.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

## Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 10 juli 1997 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met volgende internationale Akten:

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995».

heeft op 28 juli 1997 het volgende advies gegeven:

Uit de bepalingen van de akkoorden waarmee het voorontwerp van ordonnantie beoogt in te stemmen, vloeit voort dat de uitvoering van die akkoorden de ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan beïnvloeden.

Ingevolge de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, dat krachtens artikel 71, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van toepassing is op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting vereist.

De inspecteur van financiën heeft op 13 juni 1997 zijn advies uitgebracht; de Minister van Begroting heeft daarentegen zijn akkoordbevinding niet gegeven.

Onder voorbehoud dat deze akkoordbevinding wordt gegeven, dient over het voorontwerp de volgende opmerking te worden gemaakt.

Artikel 3 van de ordonnantie bepaalt dat de zetelakkoorden in werking treden op de datum van de ondertekening ervan en kent dus aan deze ordonnantie terugwerkende kracht toe.

Aangezien het gaat om een Akkoord betreffende voorrechten en immuniteiten, zou terugwerking de regelmatigheid van de reeds ingestelde vervolgingen en procedures kunnen aantasten en bijgevolg afbreuk kunnen doen aan de rechtszekerheid, meer bepaald aan de rechten van de betrokken derden.

Zulk een terugwerking kan dus niet worden aanvaard.

### Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van het voorontwerp van ordonnantie is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden de volgende opmerkingen gemaakt.

In het opschrift schrijve men «... houdende instemming met de volgende internationale akten». Zo ook schrijve men in de inleidende zin van artikel 2: «De volgende internationale akten ...».

In het ondertekeningsformulier dienen de woorden «de minister van» te worden vervangen door de woorden «de minister belast met».

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 10 juillet 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment aux Actes internationaux ci-après:

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995».

a donné le 28 juillet 1997 l'avis suivant:

Il résulte des dispositions des accords auxquels l'avant-projet d'ordonnance tend à porter assentiment que l'exécution de ceux-ci serait de nature à influencer les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale.

En vertu des articles 5 et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, applicable à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 71, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, l'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord du ministre du Budget sont requis.

L'avis de l'inspecteur des Finances a été donné le 13 juin 1997; par contre, le Ministre du Budget n'a pas donné son accord.

Sous réserve que cet accord soit donné, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

L'article 3 donne à l'ordonnance un effet rétroactif, puisqu'il prévoit que les accords de siège entrent en vigueur à la date de leur signature.

S'agissant d'un Accord relatif à des immunités et privilèges, la rétroactivité risquerait d'affecter la régularité de poursuites et procédures déjà engagées et, par conséquent, de porter atteinte à la sécurité juridique, notamment aux droits des tiers concernés.

Cette rétroactivité ne peut donc être admise.

### Observations finales

Le texte néerlandais de l'avant-projet d'ordonnance est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines observations à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

De heren J.-J. STRYCKMANS, voorzitter,  
 Y. KREINS, staatsraden,  
 P. LIENARDY,  
 F. DELPEREE, assessoren van  
 J.-M. FAVRESSE, de afdeling wetgeving,  
 Mevrouw J. GIELISSEN, griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, président,  
 Y. KREINS, conseillers d'Etat,  
 P. LIENARDY,  
 F. DELPEREE, assesseurs de la  
 J.-M. FAVRESSE, section de législation,  
 Madame J. GIELISSEN, greffier,

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS



**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met de volgende internationale Akten:

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995 ;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995 ;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT:**

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben : (\*)

(\*) De volledige tekst van de Akkoorden kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment aux Actes internationaux ci-après:

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Énergie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995 ;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des États Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995 ;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE:**

Le Ministre de l'Économie, des Finances, du Budget, de l'Énergie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet : (\*)

(\*) Le texte intégral des Accords peut être consulté au Greffe du Conseil.

- Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.

*Artikel 3*

Deze Zetelakkoorden treden in werking op datum van hun ondertekening.

Brussel, 15 september 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschapen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

- Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.

*Article 3*

Ces accords de siège entrent en vigueur en date de leur signature.

Bruxelles, le 15 septembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

